

GRANDE ALAYASATI HAYIR, Uluslararası Konferansına,
Jugendherberge,
Konrad Adenauer Platz,
5000, KÖLN 1

Konferansa katkımız kısacık bir bildiriyle olacak. Ancak bu kısacık bildirinin altında, dünyanın dört köşesinden Ünlü sanatçıların, bilim adamlarının, yazarların imzaları var..

Ardı sıra adlarını - alfabetik sırayla - okuyacağız bu kişiler, Türkiye'deki rejimin demokrasiyle ilişkisi hakkında açıklayan, bu rejime karşı bizim yanımızda olduklarını belirten ve buna imzalarıyla kanıtlayan kişilerdir. İmzaladıkları metin, Türkiye'de insan haklarının çiğnendiğini açıklayan iki paragraftan sonra, şu cümleyle bitiyor :

... ve Türkiye'deki cuntanın demokrasiye dönüşü olarak adlandırıldığı şeyin bir aldatmacadan ibaret olduğuna dünya kamuoyunun dikkatini çekeriz!...

... and draw the attention of world public opinion to the fact that the Turkish Junta's proposal for a "Transition to democracy " is nothing but a tool of deception..

... Attirons l'attention de l'opinion publique mondiale, sur le prétendu "Passage à la Démocratie" de la junte, que nous continuons à nommer "Simulacre"...

... Die Ankündigung der Junta, den " Übergang zur Demokratie " vorzubereiten, ist ein Täuschungsmanöver....

Şimdi, alfabetik sırayla okuyacağım isimler, çeşitli sanatçıların, konserler ve konferanslarda karıştığımız kişilere aittir. Yaygın bir imza kampanyası yapılabilsen, aynı satırların altına tereddütsüz imza atacağına emin olduğumuz, fakat kendilerine ulaşamadığımız daha yüzbinlerce kişinin temsilcileri olduklarına inanarak listeyi okuyorum :

(İkili liste okunacak)

Hepinizi saygıyla selamlarım..

Melike Temirbaş, 30.10.1982, Köln.

Artists :

ATHANASIOS, F. Greece
 BIALEK, Belgium
 DERVENIOTIS, T. Greece
 DUBOIS, Rosalie France
 FARANTOURI, Maria Greece
 FLORENCIE, Jacques France
 HOFMANN, Peter F. Germany
 IBÁÑEZ, Paco Spain
 KALDARAS, A. Greece
 KIRKPATRICK, Fredrick U.S.A.
 LEONTIS, Christos Greece
 ★★ LOIZOS, Manos Greece
 MOUSTAKI, Georges France
 NICOLOPOULOS, C. Greece
 RIBEIRO, Catherine France
 SCHWARZ, Hanna F. Germany
 SEEGER, Pete U.S.A.
 SOLLEVILLE, Francesca France
 SOTIN, Hans F. Germany
 STEFANSKI, Christiane Belgium
 THEODORAKIS, Mikis Greece
 WEIKL, Bernd Austria
 (vayk.l)

Law : Hukuk: Rechts :

BENTOUMI, Amar Algeria
 BEYE, Prof. Alioune Mali
 CLARK, Ramsey U.S.A.
 CONTORELLI, Prof. I. Italy
 × GOUSSAULT, Prof. Y. France
 × GRELON, Prof. Bernard France
 LAZAREV, M.I. USSR
 MAHONTOV, Prof. S. USSR
 MAZOV, Vasily USSR
 NORDMANN, Joe France
 × RIGAUX, Prof. P. Belgium
 STUBY, Prof. Gerhard F. Germany
 × WEYL, Prof. M.P. France
 × WOLFF, Michel Belgium

Literarists :

BEN JELLOUN, Tahar Morocco
 ✓ BOURDERIE, Jack France
 DOREMAN, Ariel Chile
 DREWITZ, Ingeborg F. Germany
 GEORGE, Susan U.S.A.
 KAKOULIDIS, J. Greece
 RISICTIS, V. Greece
 ★ RITSOS, Yannis Greece
 SAPRANIDIS, D. Greece
 VASSILIKOS, V. Greece
 STÄBLER, Gerhard B.R.D. + W. Germany

Social Sciences and Politics :

AHMAD, Prof. Fqbal Pakistan
 BENIASSU, Prof. M. Algerie
 GENDRERO, R. de Mexico
 DE, Prof. Farun India
 DEJARDIN, Claude Belgium
 ERNST, Prof. Dieter F. Germany
 FALS-BORDA, Prof. Orlando Columbia
 FLANING, Lady Amalia Greece
 HARKORT, Prof. Klaus L. F. Germany
 LATELIER, Isabelle Chile
 LEVINE, Prof. Ned U.S.A.
 LLOBET, Prof. Cayetano Mexico
 LYSSARIDES, V. Cyprus
 × NAGELS, Prof. Jacques Belgium
 NIKOLINAKOS, Prof. M. Greece
 OKO, Etienne Congo
 PEGORARO, Prof. Juan Argentina
 SALA MOLINS, Prof. L. Catalen-Spain
 THUSING, Klaus Fed. Germany
 TURNER, Dr. Terisa Canada
 URIBE, Armando Chile
 × VERLET, Prof. France
 ZIARTIDES, A. Cyprus

- 1 - Names in alphabetic order, original sheets are kept in our file.
- 2 - This was not a mass-campaign. We asked the signatures of those, whom we met personally at concerts, congresses or cultural events.

gang zur Demokratie" vorzubereiten,

ift

Peter Hofmann
: Peter HOFMANN

: Tenor

el. : Schloss Schönrueuth, 85841 sc

Tel: 09642-1284

he p
omit
ions
thei

public-opinion
a "Transition to democracy" is not-

Peter Seeger

TE SEEGER
MUSICIAN

no Box 431
BEACON NY
USA

erung
gegen die Junta;

le" vorzubereiten,

Angela Davis

: Dreier, Jugoborg

: Schriftstellerin

tel. : Berlin 37

Quermarkenweg 178

their struggle against the junta, and

public-opinion to the fact that the
a "Transition to democracy" is not-

Paco Waring

: Paco Waring
: musician

: 7 Rue de
Moliere

= Paris

7, Passage
tel. 88

ption.

ture

ssion

is, tel. no

GEORGES MOUSTAKIS

Georges Moustakis
Poet

SAINT

SAINT PARIS

: Auliers-Compositores
: Rue de la Station
WATILLO
BELGIQUE

October

Maria Faranfari

France Solenne
Ariane Muffe

COSTE Jean-Samuel

SALVADOS George

RIBEIRO Catherine

Arine Chibari

Rosalie Dubois

MIKIS THEODORAKIS

ser seront

Fr
tiques -

Su
100-

GR
US.

pa

Ital

Gr

Franco

-HELLA

mondiale sur le prétendu
ue nous continuons à nommer

Gianna Pucca
Yannis Ritsos

Poet